

## Аннотация

к рабочей программе дисциплины

«Профессиональный иностранный язык»

направления подготовки магистров 28.04.01 Нанотехнологии и микросистемная техника, направленность (профиль) «Нанотехнологии» по модели дуального обучения

### 1. Цель преподавания дисциплины

Основной целью дисциплины является повышение исходного уровня владения иностранным языком, достигнутого на предыдущей ступени образования в бакалавриате, формирование у будущих инженеров способности самостоятельно осуществлять коммуникацию на иностранном языке при академическом и профессиональном взаимодействии с коллегами и деловыми партнерами в области нанотехнологии микропроцессорной техники.

### 2. Задачи изучения дисциплины

Задачами дисциплины являются:

1. Расширение словарного запаса в сфере академического и научного общения;
2. Обучение адекватному речевому поведению в академических и научных ситуациях общения в объеме изучаемой тематики;
3. Подготовка к решению коммуникативных задач в академической и научной сферах деятельности.

В результате успешного овладения дисциплиной «Профессиональный иностранный язык» студент должен:

**Знать:** грамматические и лексические переводческие трансформации; правила компрессии профессионального текста на профессиональном уровне.

**Владеть:** профессиональными навыками правильного общения и взаимодействия между социальным субъектом, социальными группами, общностями и обществом в целом.

**Уметь:** выполнять адекватный перевод с иностранного языка на русский научного текста по специальности; аннотировать и реферировать профессиональные тексты на профессиональном уровне.


### 3. Индикаторы компетенций, формируемые в результате освоения дисциплины «Профессиональный иностранный язык»

Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия (УК-4): УК-4.2; УК-4.3; УК-4.4). Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия (УК-5): УК-5.2; УК-5.3.

## МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Юго-Западный государственный университет

УТВЕРЖДАЮ:

Декан  
естественно-научного факультета  
(наименование ф-та, полностью)  
П.А. Ряполов  
(подпись, фамилия, инициалы)

« 06 » 06 2024 г.

## РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

Профессиональный иностранный язык  
(наименование дисциплины)ОПОП ВО 28.04.01 Нанотехнологии и микросистемная техника  
(шифр и наименование направления подготовки)направленность (профиль) «Нанотехнологии»  
(наименование направленности (профиля))форма обучения очная*ОПОП ВО реализуется по модели дуального обучения*

Рабочая программа дисциплины составлена:

– в соответствии с ФГОС ВО – магистратура по направлению подготовки 28.04.01, Нанотехнологии и микросистемная техника, утвержденным приказом Минобрнауки России от 19.09.2017 г. № 921;

– на основании учебного плана ОПОП ВО 28.04.01 Нанотехнологии и микросистемная техника, направленность (профиль) «Нанотехнологии», одобренного Ученым советом университета (протокол № 9 от 27.03.2024).

Рабочая программа дисциплины обсуждена и рекомендована к реализации в образовательном процессе для дуального обучения студентов по ОПОП ВО 28.04.01 Нанотехнологии и микросистемная техника, направленность (профиль) «Нанотехнологии» на заседании кафедры иностранных языков

(наименование кафедры)

(протокол № 13 от 28.06.2024).

Зав. кафедрой



Е.Г. Баянкина

Разработчик программы

канд. фил. н., доцент



А.В. Павлова

Согласовано: на заседании кафедры нанотехнологий, микроэлектроники, общей и прикладной физики

(наименование кафедры)

(протокол № 1 от 31.08.2024).

Зав. кафедрой



А.Е. Кузько

Директор научной библиотеки



Макаровская В.Г.

Рабочая программа дисциплины пересмотрена, обсуждена и рекомендована к реализации в образовательном процессе на основании учебного плана ОПОП ВО дуального обучения 28.04.01 Нанотехнологии и микросистемная техника, направленность (профиль) «Нанотехнологии», одобренного Ученым советом университета (протокол № 9 от 31.03.2025), на заседании кафедры иностранных языков (протокол № 11 от 26.06.25).

Зав. кафедрой



Е.Г. Баянкина

Рабочая программа дисциплины пересмотрена, обсуждена и рекомендована к реализации в образовательном процессе на основании учебного плана ОПОП ВО дуального обучения 28.04.01 Нанотехнологии и микросистемная техника, направленность (профиль) «Нанотехнологии», одобренного Ученым советом университета (протокол №     от    ), на заседании кафедры иностранных языков (протокол №     от    ).

Зав. кафедрой

Е.Г. Баянкина

# 1. Цель и задачи дисциплины. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения основной профессиональной образовательной программы

## 1.1 Цель дисциплины

Основной целью дисциплины является **повышение исходного уровня** владения иностранным языком, достигнутого на предыдущей ступени образования в бакалавриате, формирование у будущих инженеров способности самостоятельно осуществлять коммуникацию на иностранном языке при академическом и профессиональном взаимодействии с коллегами и деловыми партнерами в области нанотехнологии микропроцессорной техники.

## 1.2. Задачи дисциплины

1. Расширение словарного запаса в сфере академического и научного общения.
2. Обучение адекватному речевому поведению в академических и научных ситуациях общения в объеме изучаемой тематики.
3. Подготовка к решению коммуникативных задач в академической и научной сферах деятельности.

## 1.3. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения основной профессиональной образовательной программы

Таблица 1.3 – Результаты обучения по дисциплине

| <i>Планируемые результаты освоения основной профессиональной образовательной программы (компетенции, закрепленные за дисциплиной)</i> |  | <i>Код и наименование индикатора достижения компетенции, закрепленного за дисциплиной</i>   | <i>Планируемые результаты обучения по дисциплине, соотнесенные с индикаторами достижения компетенций</i>  |
|---|--|---|---|
| <i>Код компетенции</i>  | <i>наименование компетенции</i>  |   |   |
| УК-4  | Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия | <p><b>УК-4.2</b><br/>Составляет, переводит и редактирует различные академические тексты (рефераты, эссе, обзоры, статьи и т.д.), в том числе на иностранном языке</p> | <p><b>Знать:</b> грамматические и лексические переводческие трансформации и правила компрессии профессионального технического текста на профессиональном уровне.<br/><b>Уметь:</b> читать и анализировать, а также выполнять адекватный перевод с иностранного языка на русский оригинального специального текста; аннотировать и реферировать оригинальные тексты на профессиональном уровне.<br/><b>Владеть:</b> профессиональными навыками работы с переводными терминологическими словарями и системами машинного перевода.</p> |
|   |  | <p><b>УК-4.3.</b><br/>Представляет результаты академической и</p>   | <p><b>Знать:</b> этикетные дискурсивные формулы и нормы, используемые в устном деловом общении и</p>  |

|             |   |  |  |
|-------------|---|--|--|
|             |   | <p>профессиональной деятельности на различных публичных мероприятиях, включая международные, выбирая наиболее подходящий формат</p>  | <p>публичных выступлениях; правила построения речи в зависимости от целей делового общения / выступления.</p> <p><b>Уметь:</b> грамотно строить устную речь на иностранном языке в рамках тематики деловой коммуникации; критически анализировать и оценивать собственное устное высказывание и высказывание партнера.</p> <p><b>Владеть:</b> навыками ведения публичных выступлений (в т. ч. навыками информирования, аргументирования, убеждения); навыками критического анализа и оценки иноязычных сообщений и выступлений в рамках деловой и профессиональной коммуникации.</p> |
|             |   | <p><b>УК-4.4</b><br/>Аргументированно и конструктивно отстаивает свои позиции и идеи в академических и профессиональных дискуссиях на государственном языке РФ и иностранном языке</p>   | <p><b>Знать:</b> профессиональные способы убеждения, виды прямых и косвенных доказательств.</p> <p><b>Уметь:</b> осваивать новые формы коммуникативного взаимодействия и воздействия на аудиторию на профессиональном уровне.</p> <p><b>Владеть:</b> профессиональными навыками правильного общения и взаимодействия между социальным субъектом, социальными группами, общностями и обществом в целом.</p>   |
| <p>УК-5</p> | <p>Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия</p> | <p><b>УК-5.2</b><br/>Выстраивает социальное профессиональное взаимодействие с учетом особенностей основных форм научного и религиозного сознания, деловой и общей культуры представителей других этносов и конфессий, различных социальных групп</p> | <p><b>Знать:</b> профессиональные способы Общения с учетом национального, социального, религиозного своеобразия профессиональной межкультурной коммуникации.</p> <p><b>Уметь:</b> взаимодействовать с представителями различных этносов и конфессий, учитывая их культуру на профессиональном уровне.</p> <p><b>Владеть:</b> профессиональными навыками общения с учетом национального, социального, религиозного своеобразия профессиональной межкультурной коммуникации.</p>   |
|             |   | <p><b>УК-5.3</b><br/>Обеспечивает создание недискриминационной среды взаимодействия при выполнении профессиональных задач</p>  | <p><b>Знать:</b> типологию специальной лексики.</p> <p><b>Уметь:</b> выбирать переводные эквиваленты многозначных и омонимичных терминов.</p> <p><b>Владеть:</b> навыками работы с переводными терминологическими словарями</p>  |

## 2 Указание места дисциплины в структуре основной профессиональной образовательной программы

Дисциплина «Профессиональный иностранный язык» входит в обязательную часть Блока 1 «Дисциплины (модули)» основной профессиональной образовательной программы – программы магистратуры 28.04.01. Нанотехнологии и микросистемная техника, направленность (профиль,) «Нанотехнологии», реализуемой по модели дуального обучения.

Дисциплина изучается на 1 курсе в 1 семестре. Дисциплина имеет практико-ориентированный характер.

## 3 Объем дисциплины в зачетных единицах с указанием количества академических или астрономических часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся

Общая трудоемкость (объем) дисциплины составляет 3 зачетные единицы (з.е.), 108 академических часа.

Таблица 3 – Объем дисциплины

| Виды учебной работы   | Всего, часов     |
|---|------------------|
| Общая трудоемкость дисциплины   | 108              |
| Контактная работа обучающихся с преподавателем по видам учебных занятий (всего) | 14,1             |
| в том числе:  |                  |
| лекции  | 0                |
| лабораторные занятия  | 0                |
| практические занятия  | 14               |
| Самостоятельная работа обучающихся (всего)                                      | 93,9             |
| Контроль (подготовка к экзамену)  |                  |
| Контактная работа по промежуточной аттестации (всего АттКР)                     | 0,1              |
| в том числе:  |                  |
| зачет   | 0,1              |
| зачет с оценкой   | не предусмотрен  |
| курсовая работа (проект)  | не предусмотрена |
| экзамен (включая консультацию перед экзаменом)                                  | не предусмотрен  |

## 4 Содержание дисциплины, структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов и видов учебных занятий

## 4.1 Содержание дисциплины

Таблица 4.1.1 – Содержание дисциплины, структурированное по темам (разделам)

| № п/п | Раздел (тема) дисциплины  | Содержание  |
|-------|---|---|
| 1     | 2   | 3   |
| 1.    | Академическое общение   | Особенности устной и письменной коммуникации в академической сфере. Выбор страны и вуза для продолжения обучения. Выбор образовательной программы. Подготовка пакета документов в зарубежный вуз. Структура вуза. Расписание занятий. Организация учебного процесса в вузе. |
| 2.    | Академическое письмо  | Виды академических текстов (рефераты, эссе, обзоры, статьи и т.д.). Особенности научного стиля. Структура и оформление академического текста.   |
| 3.    | Обмен профессиональной информацией и профессиональное общение       | Организационные формы профессионального общения (доклад, дискуссия, презентация). Особенности устного и письменного профессионального общения.  |
| 4.    | Грамматические и лексические особенности переводанаучной литературы | Предпереводческий анализ текста. Выбор переводческой стратегии для достижения эквивалентности при переводе. Наиболее распространенные виды лексических и грамматических трансформаций при переводе. Способы образования неологизмов и особенности их передачи при переводе. |
| 5.    | Обработка и компрессия научной информации                           | Сущность и методы компрессии первоисточника. Аннотирование (структура и языковые особенности аннотации). Реферирование (реферат-конспект, реферат-резюме).  |

Таблица 4.1.2 – Содержание дисциплины и его методическое обеспечение

| № п/п | Раздел (тема) дисциплины   | Виды деятельности |        |                | Учебно-методические материалы | Формы текущего контроля успеваемости (по неделям семестра) | Компетенции  |
|-------|--|-------------------|--------|----------------|-------------------------------|--|--------------|
|       |  | лек., час         | № лаб. | № пр.          |                               |  |              |
| 1     | 2  | 3                 | 4      | 5              | 6                             | 7  | 8            |
| 1.    | Академическое общение  | –                 | –      | 1, 2, 3, 4     | У-1, 2, 3                     | РИ 1, К-3 1  | УК-4<br>УК-5 |
| 2.    | Академическое письмо   | –                 | –      | 5, 6, 7, 8     | У-1, 2, 3                     | Т 1, К-3 2   | УК-4<br>УК-5 |
| 3.    | Обмен профессиональной информацией и профессиональное общение        | –                 | –      | 9, 10, 11      | У-1, 2, 3<br>МУ-1,2           | РИ 2, П 1, К-3 3   | УК-4<br>УК-5 |
| 4.    | Грамматические и лексические особенности перевода научной литературы | –                 | –      | 12, 13, 14, 15 | У-1, 2, 3<br>МУ-1, 2          | Т 2, К-3 4   | УК-4<br>УК-5 |
| 5.    | Обработка и компрессия научной информации                            | –                 | –      | 16, 17, 18     | У-1, 2, 3<br>МУ-1, 2          | К-3 5, Т 3   | УК-4<br>УК-5 |

КЗ – кейс-задача, П – презентация, РИ – ролевая игра, Т – тест.

## 4.2 Лабораторные работы и (или) практические занятия

### 4.2.1 Практические занятия

Таблица 4.2.1 – Практические занятия

| №     | Наименование практического занятия                                   | Объем, час. |
|-------|--|-------------|
| 1     | 2  | 3           |
| 1     | Академическое общение  | 3           |
| 2     | Академическое письмо   | 3           |
| 3     | Обмен профессиональной информацией и профессиональное общение        | 3           |
| 4     | Грамматические и лексические особенности перевода научной литературы | 3           |
| 5     | Обработка и компрессия научной информации                            | 2           |
| Итого |  | 14          |

### 4.3 Самостоятельная работа студентов (СРС)

Таблица 4.3 – Самостоятельная работа студентов

| № раздела а (темы) | Наименование раздела (темы) дисциплины                               | Срок выполнения | Время, затрачиваемое на выполнение СРС, час. |
|--------------------|--|-----------------|--|
| 1                  | 2  | 3               | 4  |
| 1.                 | Академическое общение  | 1-3 недели      | 18   |
| 2.                 | Академическое письмо   | 4-6 недели      | 18   |
| 3.                 | Обмен профессиональной информацией и профессиональное общение        | 7-9 недели      | 18   |
| 4.                 | Грамматические и лексические особенности перевода научной литературы | 10-12 недели    | 18   |
| 5.                 | Обработка и компрессия научной информации                            | 13-14 недели    | 21,9   |
| Итого              |  |                 | 93,9   |

## 5 Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине

При самостоятельном изучении отдельных тем и вопросов дисциплины студенты могут пользоваться учебно-наглядными пособиями, учебным оборудованием и методическими разработками кафедры иностранных языков в рабочее время, установленное Правилами внутреннего распорядка работников университета.

Учебно-методическое обеспечение для самостоятельной работы обучающихся по данной дисциплине организуется:

*библиотекой университета:*

- библиотечный фонд укомплектован учебной, методической, научной, периодической, справочной и художественной литературой в соответствии с УП и данной РПД;

- имеется доступ к основным информационным образовательным ресурсам, информационной базе данных, в том числе библиографической, возможность выхода в Интернет.

*кафедрой:*

- путем обеспечения доступности всего необходимого учебно-методического и справочного материала;

- путем предоставления сведений о наличии учебно-методической литературы, современных программных средств;

- путем разработки методических рекомендаций, пособий по организации самостоятельной работы студентов; методических указаний к выполнению практических работ и т.д.

*типографией университета:*

посредством оказания помощи авторам в подготовке и издании научной, учебной и методической литературы;

- посредством удовлетворение потребности в тиражировании научной, учебной и методической литературы.

## 6 Образовательные технологии

Реализация программы магистратуры по модели дуального обучения и компетентностного подхода предусматривает широкое использование в образовательном процессе активных и интерактивных форм проведения занятий в сочетании с внеаудиторной работой с целью формирования универсальных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций обучающихся.

Таблица 6.1 – Интерактивные образовательные технологии, используемые при проведении аудиторных занятий

| №     | Наименование раздела (темы лекции, практического или лабораторного занятия) | Используемые интерактивные образовательные технологии | Объем, час. |
|-------|---|---|-------------|
| 1     | 2   | 3   | 4           |
| 1.    | Академическое общение   | Ролевая игра, кейс-задача                             | 3           |
| 2.    | Академическое письмо  | Кейс-задача   | 3           |
| 3.    | Обмен профессиональной информацией и профессиональное общение.              | Ролевая игра, кейс-задача                             | 3           |
| 4.    | Грамматические и лексические особенности перевода научной литературы.       | Кейс-задача   | 3           |
| 5.    | Обработка и компрессия научной информации                                   | Кейс-задача   | 2           |
| Итого |   |   | 14          |

## 7 Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине

### 7.1 Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения основной профессиональной образовательной программы

Таблица 7.1 – Этапы формирования компетенций

|                                |   |
|--------------------------------|---|
| Код и наименование компетенции | Этапы <sup>1</sup> формирования компетенций и дисциплины (модули), практики, при изучении которых формируется |
|--------------------------------|---|

| 1  | данная компетенция  |   |   |
|--|---|---|---|
|  | 2   | 3 | 4 |
| <b>УК-4</b> (Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном (ых) языках)  | Профессиональный иностранный язык<br><br>Организация и планирование научно-исследовательской работы |   |   |
| <b>УК-5.2</b> (Выстраивает социальное профессиональное взаимодействие с учетом особенностей основных форм научного и религиозного сознания, деловой и общей культуры представителей других этносов и конфессий, представителей различных социальных групп) | Профессиональный иностранный язык<br><br>Психология управления коллективом                          |   |   |
| <b>УК-5.3</b> (Обеспечивает создание недискриминационной среды взаимодействия при выполнении профессиональных задач)   | Профессиональный иностранный язык<br><br>Психология управления коллективом                          |   |   |

## 7.2 Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах формирования, описание шкал оценивания

Таблица 7.2 – Показатели и критерии оценивания компетенций, шкала оценивания

| Код компетенции и/ этап (наименование этапа по таблице 6.1) | Показатели оценивания компетенций (индикаторы достижения компетенций, закрепленные за практикой)   | Критерии и шкала оценивания компетенций  |  |   |   |
|---|--|--|--|---|---|
|   |  | Недостаточный уровень («неудовл.»)   | Пороговый уровень («удовл.»)   | Продвинутый уровень («хорошо»)  | Высокий уровень («отлично»)   |
| 1   | 2  | 3  | 4  | 5   | 6   |
| УК-4/<br>начальный  | УК-4.2<br>Выполняет перевод профессиональных деловых текстов с иностранного языка на государственный язык РФ и с государственного языка РФ на иностранный<br><br>УК-4.3<br>Ведет деловую переписку на государственном языке с учетом особенностей стилистики официальных и неофициальных писем и социокультурных | <b>Знать:</b><br>демонстрирует менее 60% знаний, указанных в таблице 1.3 для УК-4.<br>Обучающийся нуждается в постоянных подсказках; допускает грубые ошибки, которые не может исправить самостоятельно. | <b>Знать:</b><br>демонстрирует 60-74% знаний, указанных в таблице 1.3 для УК-4. Знания обучающегося имеют поверхностный характер, имеют место неточности и ошибки. | <b>Знать:</b><br>демонстрирует 75-89% знаний, указанных в таблице 1.3 для УК-4.<br>Обучающийся имеет хорошие, но не исчерпывающие знания; допускает неточности. | <b>Знать:</b><br>демонстрирует 90-100% знаний, указанных в таблице 1.3 для УК-4. Знания обучающегося являются прочными и глубокими, имеют системный характер.<br>Обучающийся свободно оперирует знаниями. |
|   |  | <b>Уметь:</b><br>демонстрирует менее 60% умений, установленных в таблице 1.3 для УК-4.   | <b>Уметь:</b><br>в целом сформированные, но вызывающие затруднения при самостоятельном применении умения,  | <b>Уметь:</b><br>сформированные и самостоятельно применяемые умения, указанные в таблице 1.3 для УК-4.  | <b>Уметь:</b><br>хорошо развитые, уверенно и успешно применяемые умения, указанные в таблице 1.3 для УК-4.  |

|                    |   |  |  |   |   |
|--------------------|---|--|--|---|---|
|                    | различий в формате корреспонденции  |  | указанные в таблице 1.3 для УК-4.  |   |   |
|                    | УК-4.4<br>Представляет свою точку зрения при деловом общении и в публичных выступлениях   | <b>Владеть (или Иметь опыт деятельности):</b><br>навыки, указанные в таблице 1.3 для УК-4, не развиты.   | <b>Владеть (или Иметь опыт деятельности):</b><br>навыки, указанные в таблице 1.3 для УК-4, развиты на элементарном уровне.   | <b>Владеть (или Иметь опыт деятельности):</b><br>навыки, указанные в таблице 1.3 для УК-4, хорошо развиты.  | <b>Владеть (или Иметь опыт деятельности):</b><br>навыки, указанные в таблице 1.3 для УК-4, доведены до автоматизма.   |
| УК-5/<br>начальный | УК-5.2<br>Выстраивает социальное профессиональное взаимодействие с учетом особенностей основных форм научного и религиозного сознания, деловой и общей культуры представителей других этносов и конфессий, представителей различных социальных групп)<br><br>УК-5.3<br>Обеспечивает создание недискриминационной среды взаимодействия при выполнении профессиональных задач | <b>Знать:</b><br>демонстрирует менее 60% знаний, указанных в таблице 1.3 для УК-5.<br>Обучающийся нуждается в постоянных подсказках; допускает грубые ошибки, которые не может исправить самостоятельно. | <b>Знать:</b><br>демонстрирует 60-74% знаний, указанных в таблице 1.3 для УК-5. Знания обучающегося имеют поверхностный характер, имеют место неточности и ошибки. | <b>Знать:</b><br>демонстрирует 75-89% знаний, указанных в таблице 1.3 для УК-5.<br>Обучающийся имеет хорошие, но не исчерпывающие знания; допускает неточности. | <b>Знать:</b><br>демонстрирует 90-100% знаний, указанных в таблице 1.3 для УК-5. Знания обучающегося являются прочными и глубокими, имеют системный характер.<br>Обучающийся свободно оперирует знаниями. |
|                    |   | <b>Уметь:</b><br>демонстрирует менее 60% умений, установленных в таблице 1.3 для УК-5.   | <b>Уметь:</b><br>в целом сформированные, но вызывающие затруднения при самостоятельном применении умения, указанные в таблице 1.3 для УК-5.                        | <b>Уметь:</b><br>сформированные и самостоятельно применяемые умения, указанные в таблице 1.3 для УК-5.  | <b>Уметь:</b><br>хорошо развитые, уверенно и успешно применяемые умения, указанные в таблице 1.3 для УК-5.  |
|                    |   | <b>Владеть (или Иметь опыт деятельности):</b><br>навыки, указанные в таблице 1.3 для УК-5, не развиты.   | <b>Владеть (или Иметь опыт деятельности):</b><br>навыки, указанные в таблице 1.3 для УК-5, развиты на элементарном уровне.   | <b>Владеть (или Иметь опыт деятельности):</b><br>навыки, указанные в таблице 1.3 для УК-5, хорошо развиты.  | <b>Владеть (или Иметь опыт деятельности):</b><br>навыки, указанные в таблице 1.3 для УК-5, доведены до автоматизма.   |

### 7.3 Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения основной профессиональной образовательной программы

Таблица 7.3 Паспорт комплекта оценочных средств для текущего контроля успеваемости

| № | Раздел | Код | Технология | Оценочные средства | Описание шкал |
|---|--------|-----|------------|--------------------|---------------|
|---|--------|-----|------------|--------------------|---------------|

| п/п | (тема) дисциплины  | контролируемой компетенции (или её части) | формирования              | наименование               | № № заданий | оценивания         |
|-----|--|---|---------------------------|----------------------------|-------------|--------------------|
| 1   | 2  | 3   | 4                         | 5                          | 6           | 7                  |
| 1.  | Академическое общение  | УК-4<br>УК-5.2<br>УК-5.3                  | практическое занятие, СРС | Темы для ролевых игр       | №1          | Согласно табл. 7.2 |
|     |  |   | практическое занятие, СРС | Темы для кейс-задач        | №1          |                    |
| 2.  | Академическое письмо   | УК-4<br>УК-5.2<br>УК-5.3                  | практическое занятие, СРС | БТЗ<br>Темы для кейс-задач | №1<br>№2    | Согласно табл. 7.2 |
| 3.  | Обмен профессиональной информацией и профессиональное общение        | УК-4<br>УК-5.2<br>УК-5.3                  | практическое занятие, СРС | Темы для ролевых игр       | №2          | Согласно табл. 7.2 |
|     |  |   | практическое занятие, СРС | Темы для презентаций       | №1          |                    |
|     |  |   |                           | Темы для кейс-задач        | №3          |                    |
| 4.  | Грамматические и лексические особенности перевода научной литературы | УК-4<br>УК-5.2<br>УК-5.3                  | практическое занятие, СРС | БТЗ                        | №2          | Согласно табл. 7.2 |
|     |  |   | практическое занятие, СРС | Темы для кейс-задач        | №4          |                    |
| 5.  | Обработка и компрессия научной информации                            | УК-4<br>УК-5.2<br>УК-5.3                  | практическое занятие, СРС | Темы для кейс-задач        | №5          | Согласно табл. 7.2 |
|     |  |   |                           | БТЗ                        | №3          |                    |

### 7.3.1 Примеры типовых контрольных заданий для проведения текущего контроля успеваемости

#### 1. Вопросы и задания в тестовой форме по теме №2 «Академическое письмо»

Задание на установление правильной последовательности

*Number the actions to show the order in which they usually happen for a prospective student.*

wait for the application to be processed

find an appropriate course

attend an interview



### **3. Темы презентаций по теме №3 «Обмен профессиональной информацией и профессиональное общение»**

1. Think about an experiment you have done recently. Follow the instructions:
  - 1 Briefly describe the experimental process.
  2. Explain what you predicted would happen
  3. Describe what actually happened.
  4. Explain what you learned from the experiment.
  5. Explain what you did as a follow-up to the experiment.

### **4. Темы для Кейс-задач по теме №4 «Грамматические и лексические особенности перевода научной литературы»**

Your friend is going to enter a University but he is not sure what profession to choose. He has written an e-mail in which he asked your advice. Your choice is to be an engineer. Explain what life opportunities this profession gives to a person. What personal qualities a modern engineer should have and develop

Полностью оценочные материалы и оценочные средства для проведения текущего контроля успеваемости представлены в УММ по дисциплине.

## **Типовые задания для проведения промежуточной аттестации обучающихся**

*Промежуточная аттестация* по дисциплине проводится в форме зачета. На промежуточной аттестации по дисциплине применяется механизм квалификационного зачета. Зачет имеет структуру квалификационного зачета и состоит из 2 частей:

- теоретическая (бланковое и компьютерное тестирование);
- практическая (решение компетентностно-ориентированной задачи).

На теоретической части зачета (тестировании) проверяются знания и частично – умения и навыки обучающихся. Для тестирования используются контрольно-измерительные материалы (КИМ) – вопросы и задания в тестовой форме, составляющие банк тестовых заданий (БТЗ) по дисциплине, утвержденный в установленном в университете порядке.

Проверяемыми на промежуточной аттестации элементами содержания являются темы дисциплины, указанные в разделе 4 настоящей программы. Все темы дисциплины отражены в КИМ в равных долях (%). БТЗ включает в себя не менее 100 заданий и постоянно пополняется. БТЗ хранится на бумажном носителе в составе УММ и электронном виде в ЭИОС университета.

Для проверки *знаний* используются вопросы и задания в различных формах:

- закрытой (с выбором одного или нескольких правильных ответов),
- открытой (необходимо вписать правильный ответ),
- на установление правильной последовательности,
- на установление соответствия.

На практической части зачета проверяются компетенции (включая умения, навыки (или опыт деятельности)). Компетенции (включая умения, навыки (или опыт деятельности)) проверяются с помощью компетентностно-ориентированных задач (ситуационных, производственных, кейс-задач или кейсов) и различного вида конструкторов. Все задачи являются многоходовыми. Некоторые задачи, проверяющие уровень сформированности компетенций, являются многовариантными. Часть умений, навыков и компетенций прямо не отражена в формулировках задач, но они могут быть проявлены обучающимися при их решении.

Все задачи являются многоходовыми. Некоторые задачи, проверяющие уровень сформированности компетенций, являются многовариантными. Часть умений, навыков и компетенций прямо не отражена в формулировках задач, но они могут быть проявлены обучающимися при их решении.

В каждый вариант КИМ включаются задания по каждому проверяемому элементу содержания во всех перечисленных выше формах и разного уровня сложности. Такой формат КИМ позволяет объективно определить качество освоения обучающимися основных элементов

содержания дисциплины и уровень сформированности компетенций.

**а) Примеры типовых заданий для  
теоретической части зачета  
(тестирования)**

Задание в закрытой форме

*Choose the appropriate options to complete each of the sentences below .*

1. In addition to reading books and journals, the other main source of information available to university students is the \_given by the academic staff.
 

|             |             |
|-------------|-------------|
| a) lectures | c) classes  |
| b) lessons  | d) seminars |
2. Students without the normal academic qualifications but who have relevant work experience may be offered a place on an easier diploma course on the \_towards an MBA.
 

|              |          |
|--------------|----------|
| a) journey   | c) route |
| b) direction | d) way   |
3. Improvements in quality control techniques have resulted in more high-quality products with very few\_.
 

|             |            |
|-------------|------------|
| a) mistakes | c) defects |
| b) failures | d) errors  |
4. As you can see from your handout, the first \_of figures down the left-hand side showsthe growth in population.
 

|           |           |
|-----------|-----------|
| a) line   | c) string |
| b) column | d) row    |

Задание в открытой форме

*Use the words in brackets to form one word for each gap in the sentences below.*

1. Okaz assumed that the data were\_. (RELY)
2. Erikson's theory explains the \_in the figures for this period. (FLUCTUATE)
3. He emphasizes the \_of extensive reading in language acquisition. (IMPORTANT)

Задание на установление правильной последовательности

Put the following sentences into the correct order to make an abstract for an article.

**\_A** However, the Di Pasquale and Wheaton (1996) model does not seem to work for Hong Kong.

**\_B** The often volatile behavior of the Hong Kong housing construction activity is analyzed using an annual econometric model for 1975 through 1999.

**\_C** Therefore, this study develops and uses an alternative model to show that the long-run equilibrium housing construction is constrained by total space absorption.

**\_D** Theory suggests that an increase in house prices leads to a rise in the housing stock, whereas an increase in interest rates leads to a decrease in the housing stock.

Задание на установление соответствия

Match the beginning of each sentence (1-4) with most appropriate ending (a-d).

- |                                    |                                      |
|------------------------------------|--------------------------------------|
| 1. The study revealed a regular    | a) approach to their theme.          |
| 2. The writers take an original    | b) awareness of the problem          |
| 3. Until recently there was little | c) issues facing the world today     |
| 4. There are many important        | d) pattern of changes in temperature |

## б) Примеры типовых заданий для практической части зачета

Компетентностно-ориентированная задача

*You are thinking of going on a study trip to Britain. Talk about what you have to do to be accepted on an educational programme.*

Полностью оценочные материалы и оценочные средства для проведения промежуточной аттестации обучающихся представлены в УММ по дисциплине.

### 7.4 Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций

Процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций, регулируются следующими нормативными актами университета:

- положение П 02.016 О балльно-рейтинговой системе оценивания результатов обучения по дисциплинам (модулям) и практикам при освоении обучающимися образовательных программ;
- положение П 02.207 «Проектирование и реализация основных профессиональных программ высшего образования – программ магистратуры по модели дуального обучения»;
- методические указания, используемыми в образовательном процессе, указанные в списке литературы.

Для *текущего контроля успеваемости* по дисциплине в рамках действующей в университете балльно-рейтинговой системы применяется следующий порядок начисления баллов:

Таблица 7.4 – Порядок начисления баллов в рамках БРС

| Форма контроля  | Минимальный балл |  | Максимальный балл |   |
|---|------------------|--|-------------------|---|
|   | балл             | примечание                                 | балл              | примечание                              |
| 1   | 2                | 3  | 4                 | 5                                       |
| Ролевая игра №1 «Академическое общение»               | 1                | Коммуникативная задача решена не полностью | 3                 | Коммуникативная задача полностью решена |
| Кейс-задача №1 «Академическое общение»                | 1                | Коммуникативная задача решена не полностью | 3                 | Коммуникативная задача полностью решена |
| Лексико-грамматический тест №1 «Академическое письмо» | 1                | Выполнено не менее 50-65 % теста           | 3                 | Выполнено не менее 90 % теста           |
| Кейс-задача №2 «Академическое                         | 1                | Коммуникативная задача решена не полностью | 3                 | Коммуникативная задача полностью решена |

|   |           |  |            |  |
|---|-----------|--|------------|--|
| письмо»   |           |  |            |  |
| Ролевая игра №2 «Обмен профессиональной информацией и профессиональное общение»                       | 1         | Коммуникативная задача решена не полностью   | 3          | Коммуникативная задача полностью решена  |
| Кейс-задача №3 «Обмен профессиональной информацией и профессиональное общение»                        | 1         | Коммуникативная задача решена не полностью   | 3          | Коммуникативная задача полностью решена  |
| Презентация №1 «Обмен профессиональной информацией и профессиональное общение»                        | 1         | Коммуникативная задача решена не полностью   | 3          | Коммуникативная задача полностью решена  |
| Лексико-грамматический тест №2 «Грамматические и лексические особенности перевода научной литературы» | 1         | Выполнено не менее 50-65 % теста   | 3          | Выполнено не менее 90 % теста  |
| Кейс-задача №4 «Грамматические и лексические особенности перевода научной литературы»                 | 1         | Коммуникативная задача решена не полностью   | 3          | Коммуникативная задача полностью решена  |
| Кейс-задача №5 «Обработка и компрессия научной информации»  | 1         | Коммуникативная задача решена не полностью   | 3          | Коммуникативная задача полностью решена  |
| Лексико-грамматический тест №3 «Обработка и компрессия научной информации»                            | 1         | Выполнено не менее 50-65 % теста   | 3          | Выполнено не менее 90 % теста  |
| СРС   | 13        | Выполнено не менее 50% индивидуальных заданий для внеаудиторной контрольной работы | 15         | Выполнено не менее 90% индивидуальных заданий для внеаудиторной контрольной работы |
| Итого   | 24        |  | 48         |  |
| Посещаемость  | 0         | Не посещал занятий   | 16         | Посетил все занятия  |
| Экзамен   | 0         | Выполнено менее 50 % каждого задания   | 36         | Выполнено более 90% всех заданий   |
| <b>Итого</b>  | <b>24</b> |  | <b>100</b> |  |

Для проведения промежуточной аттестации обучающихся (теоретической части и практической части) используется следующая методика оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности. В каждом варианте КИМ –16 заданий (15 вопросов для тестирования и одна компетентностно ориентированная задача).

Каждый верный ответ оценивается следующим образом:

- задание в закрытой форме – 2балла,

- задание в открытой форме – 2 балла,
- задание на установление правильной последовательности – 2 балла,
- задание на установление соответствия – 2 балла,
- решение компетентностно-ориентированной задачи – 6 баллов.

Максимальное количество баллов за тестирование – 36 баллов.

## **8 Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины**

### **8.1 Основная учебная литература**

1. Андреева, Валерия Юрьевна. Речевые жанры и особенности их перевода : учебное пособие : [для студентов программы дополнительного образования "Переводчик в сфере профессиональной коммуникации"] / В. Ю. Андреева; Юго-Зап. гос. ун-т. - Курск : ЮЗГУ, 2015. - 99, [2] с. - Текст : электронный.
2. Тененева, Наталья Витальевна. Английский язык для академических целей = English for academic purposes : учебное пособие по английскому языку : [адресовано обучающимся по всем направлениям подготовки и специальностям неязыковых вузов и аспирантам] / Н. В. Тененева ; ЮЗГУ. - Курск : ЮЗГУ, 2014. - 127 с. - Текст : электронный.
3. Павлова, Анна Викторовна. Английский язык в сфере нанотехнологий : учебное пособие : [для аудиторной и самостоятельной работы студентов направлений подготовки 28.03.01, 28.04.01 очной и заочной форм обучения] / А. В. Павлова, Е. А. Таныгина, А. Б. Ставинская; Юго-Зап. гос. ун-т. - Курск : ЮЗГУ, 2021. - 152 с. - Текст : непосредственный.

### **8.2 Дополнительная учебная литература**

4. Казакова, Людмила Николаевна. Применение основных правил и приемов перевода с учетом грамматико-стилистических особенностей текста : учебное пособие : [для студентов, обучающихся по программе "Переводчик в сфере профессиональной коммуникации"] / Л. Н. Казакова ; Юго-Зап. гос. ун-т. - Курск : ЮЗГУ, 2016. - 118 с. - Текст : электронный.

5. Введение в теорию межкультурной коммуникации : учебное пособие / А. Н. Агапова, И. А. Горшенева, С. Е. Зайцева [и др.] ; под ред. Р. З. Хайруллина. – Москва : Директ-Медиа, 2022. – 328 с. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=686535> (дата обращения: 27.09.2024). – Режим доступа : по подписке. – Текст : электронный.

### **8.3 Перечень методических указаний**

1. Введение в теорию перевода : методические указания по переводу с английского языка для студентов 2 курса специальности «Переводчик в сфере межкультурной коммуникации» (дополнительное образование) / Юго-Зап. гос. ун-т ; сост. Л. Н. Казакова. - Курск : ЮЗГУ, 2013. - 32 с. – Текст : электронный.
2. Иностранный язык. Основы перевода научных текстов : методические указания по английскому языку : [предназначены обучающимся магистратуры и аспирантуры по всем направлениям подготовки для освоения учебных дисциплин: «Иностранный язык: профессиональная терминология и основы перевода научных текстов», «Иностранный язык», «Иностранный язык в профессиональной деятельности», «Иностранный язык в профессиональной сфере», «Деловой иностранный язык» «Профессионально-ориентированный перевод», «Технический перевод»] / Юго-Зап. гос. ун-т ; сост. В. В. Махова. - Курск : ЮЗГУ, 2016. - 57 с. - Текст : электронный.

### **8.4 Другие учебно-методические материалы**

Оригинальные периодические издания.

## **9 Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети Интернет, необходимых для освоения дисциплины**

1. Электронная библиотека ЮЗГУ <http://www.lib.swsu.ru/>
2. Информационная система «Единое окно доступа к образовательным ресурсам» <http://window.edu.ru/library>

## 10 Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

Основным видом аудиторной работы обучающихся являются практические занятия.

Практические занятия служат для изучения лексики общего и профессионального назначения, расширения фоновых (лингвострановедческих, профессиональных, культурологических и др.) знаний студентов, совершенствованию умений и навыков по основным видам речевой деятельности, закрепления изученного материала. Практические занятия обеспечивают контроль подготовленности студента; закрепление учебного материала; приобретение опыта устных публичных выступлений, ведения дискуссии, в том числе аргументации и защиты выдвигаемых положений и тезисов.

Практическое занятие предполагает работу с текстами как общенаучного характера, так и с профессионально-ориентированными текстами с целью пополнения своего словарного запаса. Оно начинается со вступительного слова преподавателя, формулирующего цель занятия и характеризующего его основную проблематику. Затем, как правило, идет работа с текстами, и лексико-грамматическим материалом. На занятиях активно используются такие формы деятельности, как дискуссии, ролевые игры и решение кейс-задач, которые могут готовиться как на занятиях, так и в ходе самостоятельной работы. В заключительном слове преподаватель подводит итоги занятия, оценивая работу каждого студента.

Практическому занятию предшествует самостоятельная работа студента, связанная с освоением материала, полученного на лекциях, и материалов, изложенных в учебниках и учебных пособиях, а также литературе, рекомендованной преподавателем. Самостоятельная работа с учебниками, учебными пособиями, научной, справочной литературой, материалами периодических изданий и Интернета является наиболее эффективным методом получения дополнительных знаний, позволяет значительно активизировать процесс овладения информацией, способствует более глубокому усвоению изучаемого материала. При работе с источниками и литературой необходимо:

- сопоставлять, сравнивать, классифицировать, группировать, систематизировать информацию в соответствии с определенной учебной задачей;
- обобщать полученную информацию, оценивать прочитанное;
- фиксировать основное содержание прочитанного текста; формулировать устно и письменно основную идею текста; составлять план, формулировать тезисы.

Самостоятельную работу следует начинать с первых занятий. От занятия к занятию нужно регулярно прочитывать конспект лекций, знакомиться с соответствующими разделами учебника, читать и конспектировать литературу по каждой теме дисциплины. Самостоятельная работа дает студентам возможность равномерно распределить нагрузку, способствует более глубокому и качественному освоению учебного материала. В случае необходимости студенты обращаются за консультацией к преподавателю. Обязательным элементом самостоятельной работы по дисциплине является самоконтроль. Одной из важных задач обучения студентов способам и приемам самообразования является формирование у них умения самостоятельно контролировать и адекватно оценивать результаты своей учебной деятельности и на этой основе управлять процессом овладения знаниями. Овладение умениями самоконтроля приучает студентов к планированию учебного труда, способствует углублению их внимания, памяти и выступает как важный фактор развития познавательных способностей. Самоконтроль включает:

- оперативный анализ глубины и прочности собственных знаний и умений;
- критическую оценку результатов своей познавательной деятельности.

Самоконтроль учит ценить свое время, позволяет вовремя заметить и исправить свои ошибки. Формы самоконтроля могут быть следующими:

- устный пересказ текста лекции и сравнение его с содержанием конспекта лекции;
- составление плана, тезисов, формулировок ключевых положений текста по памяти;
- пересказ с опорой на иллюстрации, чертежи, схемы, таблицы, опорные положения.

Самоконтроль учебной деятельности позволяет студенту оценивать эффективность и рациональность применяемых методов и форм умственного труда, находить допускаемые недочеты и на этой основе проводить необходимую коррекцию своей познавательной деятельности.

При подготовке к промежуточной аттестации по дисциплине необходимо повторить основные теоретические положения каждой изученной темы и основные термины, самостоятельно решить несколько типовых компетентностно-ориентированных задач.

## 11 Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине, включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости)

Программа PowerPoint для подготовки и демонстрации презентаций.

## **12 Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине**

Аудиторные занятия по дисциплине проводятся в учебной аудитории для проведения занятий лекционного типа и лаборатории кафедры иностранных языков, оснащенных стандартной учебной мебелью (столы и стулья для обучающихся; стол и стул для преподавателя; доска).

Для организации образовательного процесса применяются технические средства обучения: ноутбук ASUS X50VL PMD-T2330/14"/1024Mb/160Gb, проектор inFocus IN 24+ (39945,45), колонки Genius (260).

## **13 Особенности реализации дисциплины для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья**

При обучении лиц с ограниченными возможностями здоровья учитываются их индивидуальные психофизические особенности. Обучение инвалидов осуществляется также в соответствии с индивидуальной программой реабилитации инвалида (при наличии).

*Для лиц с нарушением слуха* возможно предоставление учебной информации в визуальной форме (краткий конспект лекций; тексты заданий, напечатанные увеличенным шрифтом), на аудиторных занятиях допускается присутствие ассистента, а также сурдопереводчиков и тифлосурдопереводчиков. Текущий контроль успеваемости осуществляется в письменной форме: обучающийся письменно отвечает на вопросы, письменно выполняет практические задания. Промежуточная аттестация для лиц с нарушениями слуха проводится в письменной форме, при этом используются общие критерии оценивания. При необходимости время подготовки к ответу может быть увеличено.

*Для лиц с нарушением зрения* допускается аудиальное предоставление информации, а также использование на аудиторных занятиях звукозаписывающих устройств (диктофонов и т.д.). Допускается присутствие на занятиях ассистента (помощника), оказывающего обучающимся необходимую техническую помощь. Текущий контроль успеваемости осуществляется в устной форме. При проведении промежуточной аттестации для лиц с нарушением зрения тестирование может быть заменено на устное собеседование по вопросам.

*Для лиц с ограниченными возможностями здоровья, имеющих нарушения опорно-двигательного аппарата,* на аудиторных занятиях, а также при проведении процедур текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации могут быть предоставлены необходимые технические средства (персональный компьютер, ноутбук или другой гаджет); допускается присутствие ассистента (ассистентов), оказывающего обучающимся необходимую техническую помощь (занять рабочее место, передвигаться по аудитории, прочитать задание, оформить ответ, общаться с преподавателем).

**14 Лист дополнений и изменений, внесенных в рабочую программу дисциплины**

| Номер изменения | Номера страниц |            |                |       | Всего страниц | Дата | Основание для изменения<br>подпись лица, проводившего изменения |
|-----------------|----------------|------------|----------------|-------|---------------|------|---|
|                 | изменённых     | заменённых | аннулированных | новых |               |      |   |
|                 |                |            |                |       |               |      |   |

## Приложение 1 (РКИ)

**8 Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины****8.1 Основная учебная литература**

1. Научный стиль речи: технический профиль : пособие по русскому языку для иностранных студентов / Т. Е. Аросева, Л. Г. Рогова, Н. Ф. Сафьянова. - Москва : Русский язык. Курсы, 2015. - 312 с. + 1 эл. опт. диск. - ISBN 978-5-88337-206-2 : 464.13 р. - Текст : непосредственный.
2. Ядрихинская, Е. А. Русский язык для иностранных учащихся: учебное пособие: [16+] / Е. А. Ядрихинская ; науч. ред. Л. А. Шлыкова ; Воронежский государственный университет инженерных технологий. – Воронеж : Воронежский государственный университет инженерных технологий, 2022. – 133 с. : ил., табл. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=712772> (дата обращения: 30.08.2024). – Библиогр. в кн. – ISBN 978-5-00032-569-8. – Текст : электронный.